



招标文件 Bidding Document

国际马铃薯中心亚太中心（中国）污水处理系统的清水池更换 CIP- China Center for Asia Pacific Clean Water Tank Replacement in Wastewater Treatment System

在下文中国际马铃薯中心亚太中心（中国）简称为：业主方或甲方；投标人简称为：施工方或乙方
CIP- China Center for Asia Pacific is hereinafter referred to as: Owner or Party A; The bidder is referred to as: Construction Party or Party B

I. 简介 I. Introduction

国际马铃薯中心西班牙语简称为 CIP，成立于 1971 年，是一家通过开展块根块茎类作物研究以促进发展的机构，为饥饿、贫困和自然资源退化等紧迫性全球问题提供可持续的解决方案。CIP 是一家真正的全球性研究中心，总部位于秘鲁利马，在亚洲、非洲和拉丁美洲的 20 个发展中国家均设有办事处。CIP 和其伙伴方紧密合作，力图为发展中国家的贫困人口实现粮食安全、提高福利、促进两性平等。CIP 通过开展有关块根块茎类作物农业及粮食体系的严谨研究、科学技术创新和能力建设来推动实现其使命。

The International Potato Center, or CIP in Spanish, was founded in 1971 as an institution that promotes development through research on root and tuber crops, providing sustainable solutions to pressing global problems such as hunger, poverty and the degradation of natural resources. CIP is a truly global research center, headquartered in Lima, Peru, with offices in 20 developing countries in Asia, Africa and Latin America. CIP works closely with its partners to achieve food security, improve welfare and promote gender equality for the poor in developing countries. CIP promotes its mission through rigorous research, scientific and technological innovation and capacity building related to agriculture of root and tuber crop and food systems.

亚太中心指国际马铃薯中心亚太中心（中国），是国际马铃薯中心（“CIP”）在中国北京的地区性分支机构，在中国注册为政府间组织，拥有国际法人地位。亚太中心科研基地位于延庆区城西五公里延农路北，占地面积 200 亩，含 3 栋大楼和 6 个温室。二期占地面积：65500 平方米，温室位于二期，总面积 6585 平方米。基地外围有围墙，但没有安装报警系统。

CCCAP refers to the CIP - China Center for Asia Pacific, which is the regional branch of the International Potato Center ("CIP") in Beijing, China, registered as an intergovernmental organization in China and has the status of an international legal entity. The scientific research base of the CCCAP is located in the North of Yannong Road, five kilometers west of Yanqing District, covering an area of 200 mu, including 3 buildings and 6 greenhouses. The second phase covers an area of 65500 square meters, and the greenhouse is located in the second phase, with a total area of 6585 square meters. There is a fence on the perimeter of the base, but no alarm system is installed.

II. 招标目的 II. Bidding Purpose

本招标文件邀请认为自身具备足够资质，能够为亚太中心延庆科研基地提供本招标文件中所述保安服务的公司投标。

This bidding document invites bids from companies that believe they are qualified enough to provide the security services described in this bidding document for Yanqing Research Base of CCCAP.

亚太中心承诺将各类（重视多样性和包容性的）企业纳入其供应商选择和采购活动。为促进并支持实现这一目标，亚太中心寻求与明显表现出包容性的企业开展业务，这种包容性应在其员工组成及/或其自身订立合同、转包或合作活动中得到反映。

CCCAP is committed to integrating all types of businesses (that value diversity and inclusion) into their supplier's selection and procurement activities. To promote and support the achievement of this goal, CCCAP seeks to do business with companies that demonstrate significant inclusiveness, which should be reflected in the composition of their workforce and/or in their own contracting, subcontracting or collaborative activities.

鼓励所有感兴趣并满足本招标文件最低要求的承包商或服务商提交《投标意向书》，并作为对投标文件的响应，在其中的单位背景材料里纳入有关多样性和包容性的信息（如企业所有权归属、员工情况等）。

All interested contractors or service providers that meet the minimum requirements of this bidding document are encouraged to submit an *Bidding Intent Letter* and, as a response to the bidding document, include information on diversity and inclusion (e.g., business ownership, employee status, etc.) in their background materials of the unit.

III. 招标内容

III. Bidding Content

序号 Serial Number	标段名称 Bidding Place Name	招标项目范围 Bidding Project Scope	招标内容 Bidding Content	招标文件费用（元） Bidding Document Cost (Yuan)
1	国际马铃薯中心 亚太中心科研基地 污水处理系统 维修 CCCAP Scientific Research Base Wastewater Treatment System Maintenance	基地一期污水处理系统中， 清水池更换。（投标要求） In the first phase of the wastewater treatment system of the base, the clean water tank will be replaced. (Bidding requirements)	清水池更换 中支护、土 建、安全等 全部内容 All work including support, civil construction and safety in the replacement of clean water tank	0

IV. 要求

IV. Requirement

投标文件必须回应每一条所列项，并提供用于实现这些要求的具体技术细节。如果不符合最低要求，投标可能会被拒绝。亚太中心安排投标人于 **9月9日上午9时至11时到延庆区城西五公里延农路北参观延庆基地**，现场参观联系人刘先生（电话 17611315677）。希望亚太中心对此招标文件作澄清的投标人必须不晚于 9月13日（**北京时间—BJT 下午4点**）以邮件形式将问题发送至刘女士 a.liu@cgiar.org。

The bidding document must respond to each of the items listed and provide the specific technical details used to fulfil these requirements. If the minimum requirements are not met, the bid may be rejected. CCCAP will arrange the bidders to visit **Yanqing Base at North Yannong Road, 5km west of Yanqing District, from 9:00 a.m. to 11:00 a.m. on September 9th**. The contact person for site visit is Mr. Liu (contact number: 17611315677). Bidders wishing for clarification of this bidding document must send their questions by email to Ms. Liu a.liu@cgiar.org no later than September 13 (**4: 00 p.m. BJT, Beijing time**).

全部投标成本由投标人承担，不得由亚太中心报销。

All bidding costs shall be borne by the bidder and shall not be reimbursed by CCCAP.

1. **附件 1，《投标意向书》和《投标人资格声明》**：必须于 **2021 年 9 月 9 日**（北京时间下午 4:00）前送达。该意向书应以邮件形式发送至采购负责人刘女士 a.liu@cgiar.org。附件 1《投标意向书》不具有约束效力；但其能确保亚太中心收到与本投标文件相关的所有补充文件。投标人只有及时提交《投标意向书》，其投标才会被接受。

1. **Attachment 1, Bidding Intent Letter and Bidder Qualification Statement**: Must be delivered before **September 9, 2021** (4:00 p.m. Beijing time). The letter of intent should be sent by email to Ms. Liu, Purchasing manager, a.liu@cgiar.org. Attachment 1 *Bidding Intent Letter* does not have binding effect; However, it shall ensure that the CCCAP receives all supplementary documents relating to this bidding document. Only when the bidder submits the *Bidding Intent Letter* in time, its bid will be accepted.

2. **目录**：提交的每份投标文件必须包含以下信息：

2. **Contents**: Each bidding document submitted must contain the following information:

- a. **服务和工作**：描述投标单位服务和工作的性质。标注成立时间、简要历史和办公地点。列出开展本合同范围内主要工作的办公室地点。
- a. **Services and work**: Describe the nature of the services and work of the bidder. Note the date of establishment, brief history and location of the office. List the location of the office where the main work within the scope of this contract will be carried out.
- b. **经过审计的过去三年财务报表**：如果公司是非相关联合体的成员或负责单位，除投标人财务报表外，亚太中心还要求提供将承担本招标文件所规定服务的主要非相关联合体的财务报表。
- b. **Audited financial statements for the past three years**: If the company is not a member or responsible entity of a consortium, in addition to the financial statements of the bidder, the CCCAP requires financial statements of the major consortium that will undertake the services specified in this tender document.
- c. **没有利益冲突**：必须列出可能被视为利益冲突方的客户关系。
- c. **No conflict of interest**: Client relationships that may be considered a conflict of interest must be listed.
- d. **合同经理/团队**：确定投标人项目组中的一名个人负责管理合同工作。确定将为出差者提供支持的办公室和联系人以及将为该项目提供服务的每个成员的角色。
- d. **Contract Manager/Team**: Identify an individual within the bidder's project team who is responsible for managing the contract. Identify the roles of the offices and contacts who will provide support to the traveler and of each member who will provide services to the project.
- e. **附件 2，详细投标要求**：
- e. **Attachment 2, Detailed Bidding requirements**:

V. 时间表

V. Schedule

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. 招标 | 2021 年 9 月 6 至 9 月 13 日 |
| 1. Invitation for Bid | September 6 to September 13, 2021 |
| 2. 投标人提问、参观延庆基地 | 2021 年 9 月 09 日 |
| 2. Bidders ask questions, visit Yanqing base | September 09, 2021 |
| 3. 亚太中心回答问题 | 2021 年 9 月 9 至 9 月 10 日 |
| 3. CCCAP answers questions | September 9 to September 10, 2021 |

- | | |
|---|------------------------------------|
| 4. 投标 | 2021年9月13日 |
| 4. Bid | September 13, 2021 |
| 5. 评标 | 2021年9月14至9月26日 |
| 5. Bid assessment | September 14 to September 26, 2021 |
| 6. 中标/未中标通知 | 2021年9月27日 |
| 6. Notice the bidder of winning or losing the bid | September 27, 2021 |
| 7. 合同签署 | 2021年9月28至29日 |
| 7. Contract Signing | September 28-29, 2021 |
| 8. 清水池进场施工 | 2021年9月30至11月15日 |
| 8. Construction of clean water tank | September 30 to November 15, 2021 |

[投标人应将其完整的技术和财物文件以及其他所需文件于 2021 年 9 月 13 日下午 4 点前一并通过电子邮件发送至 a.liu@cgiar.org。](mailto:a.liu@cgiar.org)
[Bidders should send their complete technical and financial documentation, together with other required documents, via email to a.liu@cgiar.org by 4pm on September 13, 2021.](mailto:a.liu@cgiar.org)

VI. 评分表
VI. Rating scale

	相关性% Correlation %	得分(1-5) Score (1-5)	总分 (相关性*得分) Total score (Relevance * score)
客户构成 Customer Composition	10		
服务计划 Service Plan	30		
公司业务经验 Company Business Experience	10		
员工资历 Employee's Qualifications	15		
成本 Cost	25		
财务实力 Financial Strength	10		
	100		500

VII. 亚太中心的权利
VII. CCCAP Rights

亚太中心在签署相关合同之前保留接受或拒绝全部或部分投标、取消招标的权利。
 CCCAP reserves the right to accept or reject all or part of the bid and cancel the bid before signing the relevant contract.

附件 1—《投标意向书》
Attachment 1 - Bidding Intent Letter

地点 _____, 日期 _____
 Place _____, Date _____

尊敬的
 Dear

国际马铃薯中心亚太中心（中国）（亚太中心）
 延庆基地清水池招标文件
 Yanqing Base Clean Water Tank Bidding Document



International Potato Center CCCAP (China) (CCCAP)

中国北京市

Beijing, China

海淀区中关村南大街甲 12 号寰太大厦 709 室，邮编 10081

Room 709, Huantai Building, No. 12A, Zhongguancun South Street, Haidian District, 10081

文档号：工程公司投标邀请函

Document number: Invitation letter for bidding of engineering company

本公司_____在_____登记授权_____为其法定代表人（附副本），请求其代表本公司参加国际马铃薯中心亚太中心（中国）对工程公司的招标。

The company _____ in _____ registration authorization _____ for its legal representative (copy attached), and invite it to represent us in the bidding of engineering company for CCCAP(China).

除《**投标人资格声明**》外，我们同时附上要求提供的文件并接受招标文件所设条件。

In addition to the "**Bidder Qualification Statement**", we attach the required documents and accept the conditions set out in the bidding documents.

祝好，

Best wishes,

法定代表人姓名及签名

Name and signature of legal representative

投标人资格声明

Bidder's Qualification Statement

投标人资格声明 Bidder Qualification Statement	
公司名 Company Name	
经营时长 Duration of Operation	
主要客户。请附上推荐信。 Key customers. Please attach a letter of recommendation.	
税号 Tax ID	
地址 Address	
联系人信息 Contact Information	
姓名 Name	职位： Position:
电话 Phone	电子邮箱地址： Email Address:
销量 Sales	
2018	
2019	
2020	
法定代表人姓名及签名 Name and signature of legal representative	

附件 2——投标要求

Attachment 2 -- Bidding Requirement

投标人资格要求

Bidder's qualification requirements

- 投标人须是在中华人民共和国境内注册的具有独立法人资格的公司；
- The bidder shall be a company registered in the Territory of the People's Republic of China with independent legal personality;
- 投标人须具备施工资质；
- The bidder must be qualified for construction;
- 投标人须具备良好的从业信誉和施工经验，有健全的组织机构和管理制度、岗位责任制度、人员管理制度；
- The bidder shall have good reputation and construction experience, and a sound organizational structure, management system, responsibility system of the post and management system of personnel.
- 没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；
- Not in the state of being ordered to stop business, disqualified from bidding, taking over, freezing or going bankrupt;
- 经营状况良好；
- Good operating conditions;
- 无不良纪录，信誉良好；
- No bad record, good reputation;
- 本次招标不接受联合体形式的投标。
- Consortium bids are not accepted.

投标文件必须满足以下基本要求，并根据要求对每一个过程进行详细描述：

The bidding document must meet the following basic requirements and describe each process in detail as required:

污水处理系统中清水池更换：

Replacement of clean water tank in sewage treatment system:

- 根据现场实际勘测，清水池为加厚 16mm、承重玻璃钢材质，直径 3.2 米，长 6 米，下三个支撑，上有两个检查井，内衬喷衬制作，外加上 196 树脂；
- According to the actual site survey, the clear pool is made of thickened 16mm and load-bearing fiberglass, with a diameter of 3.2m and a length of 6m, with the next three supports, with two inspection wells on top, lining and lining, and 196 resin on the outside.
- 按照原图纸标注：玻璃钢清水池为 50m³，清水池混凝土基础底板为 -4.98m，尺寸为 5000m*6000m；
- According to the original drawing, the water cube is 50m³ and the concrete base plate is -4.98m and the size is 5000m*6000m.
- 玻璃钢清水池外表面做防腐处理；
- Anti-corrosion treatment for the external surface of FRP clean water tank;
- 原清水池施工时园区内地下水位较低，所以仅在基坑周围做喷浆处理，现因本园区地下水位为 -0.5m，清水池池周围土质松软，所以清水池开挖前须在东、西、北三面做钢板桩支护，东西两侧钢板桩向南延长 3m，钢板桩长为 14m；（此钢板桩施工要求为最低技术要求，在施工前，施工方需聘请勘测单位进行现场实际勘测，为甲方提供经过专家论证通过的施工方案，并按严格照方案施工。施工方在本次报价中需要充分考虑到钢板桩支护潜在的不确定因素，在合同签订后甲方不再因钢板桩施工方案调整等一切原因调整费用。）
- During the construction of the original clean water tank, the lower water level in the interior of the park was low, so the grouting treatment was only done around the foundation pit. Now, as the underground water level of the park is -0.5m, the soil around the clean water tank is soft, so the steel sheet pile support should be done on the east, west and north sides of the clear pool before the

excavation. The steel sheet pile on the east and west sides extends 3m to the south, and the length of the steel sheet pile is 14m;(The construction requirements of this steel sheet pile are the minimum technical requirements. Before the construction, the construction party shall hire a survey unit to carry out on-site investigation, provide Party A with the construction plan approved by experts, and strictly follow the construction plan. In this quotation, the construction party shall fully consider the potential uncertainties of steel sheet pile support. After the contract is signed, Party A will not adjust the cost for any reason such as the adjustment of construction scheme of the steel sheet pile.)

- 本次施工包含清水池更换过程中，附近阀门井、与清水池连接的管道、清水池内水泵等相关的全部工作；
- This construction includes all related work in the process of the replacement of the clean water tank, such as the nearby valve well, the pipeline connected with the clean water tank, and the water pump in the clean water tank.
- 清水池与周围设施相连接的阀门井和管道在施工中可能会被破坏，报价中应充分考虑重新制作的相关费用，重新制作基础为。
- The valve wells and pipes connected with the clean water tank and surrounding facilities may be damaged in the construction, the quotation should fully consider the related costs of remaking, the basis of remaking.
- 清水池上方有两个防水检查井，此项施工的费用也在此次报价范围内；
- There are two waterproof inspection wells above the clean water tank, and the cost of this construction is also within the quotation range;
- 在清水池内有两个污水泵，用于将清水池中过滤后的中水排往市政管道，污水泵型号：格兰富 DPK.15.100.75.5.0D
- There are two wastewater pumps in the clean water tank, which are used to discharge the filtered water from the clean water tank to the municipal pipes. The wastewater pump model is Grundfos DPK.15.100.75.5.0D
- 清水池安装完毕后，回填材料全部使用细砂，距离地面 500mm 时，使用种植土回填；
- After the clean water pool is installed, all the backfill materials are fine sand. When it is 500mm away from the ground, backfill with planting soil;
- 按照现有图纸要求，清水池上表面覆砂在 1m 以上，施工方应充分考虑清水池承重能力；
- According to the requirements of the existing drawings, the upper surface of the clean water tank is covered with sand more than 1m, and the construction party should fully consider the bearing capacity of the clean water tank ;
- 乙方应考虑原清水罐基础下沉、开裂等情况出现，需要重新制作清水罐混凝土基础等相关费用。
- Party B shall consider the costs related to the sinking and cracking of the foundation of the original clean water tank and the need to remake the concrete foundation of the clean water tank.
- 根据施工方的施工方案，施工方应充分考虑污水处理系统清水池周围，因施工破坏的草坪恢复造价，根据施工及车辆行走路线，预计草坪恢复面积在 1500 平米以上，乙方应现场勘测时予以确认；
- According to the construction plan of the construction party, the construction party shall fully consider the restoration cost of the lawn damaged by the construction around the clean water tank of the wastewater treatment system. According to the construction and the route of the vehicles, the estimated restoration area of the lawn is more than 1500 square meters, which shall be confirmed by Party B during the on-site survey.
- 因疫情原因，施工人员在进场时持 7 天及 48 小时内核酸检测阴性报告，并未有中、高风险地区旅居史；
- Due to the epidemic situation, construction personnel should have a negative nucleic acid test report within 7 days and 48 hours when entering the site, and have no travel history in medium-high risk areas;
- 根据应急预案要求，制定详细应急方案；
- Formulate detailed emergency plans according to the requirements of emergency plans;
- 业主方为提供施工人员提供彩板房住宿条件，业主方不提供免费就餐，施工人员进场后严禁随意走出园区，如出园区后需再次提供 48 小时内核酸阴性报告后，方可进场；

- The owner shall provide the construction personnel with color-board room accommodation, and the owner shall not provide free meals. The construction personnel shall not go out of the park at will after entering the park. If they go out of the park, they shall provide a negative nucleic acid test report within 48 hours before entering the park.
- 施工方进场后，应严格遵守业主方安全、文明施工及住宿要求；
- After entering the site, the construction party shall strictly comply with the owner's requirements for safe and civilized construction and accommodation.
- 本次施工报价为固定总价，施工过程中将不再产生洽商变更等任何增项，施工方报价中应充分考虑潜在不确定因素；
- The construction quotation is a fixed total price, and there will be no additional items such as negotiation changes in the construction process. The construction party shall fully consider potential uncertainties in the quotation.
- 清水池周围管线不明确，请乙方需在施工前聘请专业公司进行地下管线勘测，甲方不再因地下不可预知情况出现增加费用；
- The pipelines around the clean water tank are not clear, so Party B shall hire a professional company to survey the underground pipelines before construction, so that Party A will not incur additional expenses due to the unpredictable situation underground;
- 乙方应充分考虑天气原因造成的延期、增加措施等一切费用增加，甲方不再增加相应费用；
- Party B shall give full consideration to any increase in expenses caused by weather, such as delay or additional measures, and Party A shall not increase the corresponding expenses.
- 所有施工剩余土及施工垃圾（包含废弃清水罐）均由乙方自行运输到园区以外处理；
- All construction surplus soil and construction waste (including waste clean water tanks) shall be transported by Party B for disposal outside the park;
- 乙方要充分考虑施工现场的安全文明施工及安全防护工作，包括但不限于：施工时不间断道路清扫、晒水、土方覆盖、安全标示等；
- Party B shall give full consideration to the safety and civilized construction and safety protection work of the construction site, including but not limited to: uninterrupted road sweeping, drying, earthwork covering, safety labeling, etc.;
- 乙方须使用雾炮除尘及道路清洁；
- Party B shall use fog cannon for dust removal and road cleaning;
- 质保期为两年，质保金为合同金额 5%。
- The warranty period is two years and the deposit is 5% of the contract value.

《技术文件》要求

Requirements of *Technical Documents*

- 《投标意向书》，须法定代表人签字；
- The *Bidding Intent Letter* must be signed by the legal representative.
- 符合一切法律、劳务和税务要求的证明文件，内容包括但不限于：
- Proof of compliance with all legal, labor and tax requirements, including but not limited to:
 1. 企业法人营业执照或营业执照（复印件，须加盖投标人公章）；
 1. Business license of enterprise legal person or business license (copy, with official seal of bidder);
 2. 税务登记证（复印件，须加盖投标人公章）；
 2. Tax Registration Certificate (copy, with official seal of bidder);
 3. 法定代表人授权书（法定代表人不能参加投标时必须出具，须法定代表人签字或盖名章、被授权代表签字并加盖投标人公章）；
 3. Letter of Attorney of legal representative (it must be issued if legal representative cannot participate in the bidding, and it must be signed or stamped by legal representative, signed by authorized representative and stamped with bidder's official seal);
 4. 社会保障资金缴纳记录（须提供入账票据凭证复印件，加盖投标人公章）；
 4. Payment records of social security funds (copy of receipt voucher with bidder's official

- seal shall be provided);
5. 投标人参加本次采购活动前五年内没有重大违法记录的声明（须投标人授权代表签字并加盖投标人公章）；
 5. The bidder's declaration that there is no major illegal record within five years before participating in the procurement activity (the bidder's authorized representative must sign and stamp the bidder's official seal);
 6. 施工资质及安全生产许可证（复印件，须加盖投标人公章）；
 6. Construction qualification and safety production license (copy, with official seal of bidder);
 7. 本项目项目经理，应持有国家规定相应资质证书，并无不良记录；
 7. The project manager of this project shall hold the corresponding qualification certificate stipulated by the state and have no bad record;
 8. ISO 质量认证；
 8. ISO quality certification;
 9. 公司架构图；
 9. Company structure diagram;
 10. 乙方公司应有应对突发问题的能力；
 10. Party B shall have the ability to deal with unexpected problems;
 11. 乙方需自行承担本项目施工相应国家及地方手续的办理工作；
 11. Party B shall undertake the relevant national and local procedures for the construction of the project by itself;
 12. 乙方有能力业主办相应施工手续；
 12. Party B has the ability for the owner to handle the relevant construction procedures;
- 亚太中心计划应包括：
 - The plan for the CCCAP should include:
 1. 项目分析以及根据亚太中心机构性质专门制定的服务计划；
 1. Project analysis and service plans tailored to the nature of the CCCAP;
 2. 人员安排及进度计划；
 2. Personnel arrangement and progress plan;
 3. 设备列表；
 3. Equipment list;
 4. 对文明施工情况完整描述；
 4. Complete description of civilized construction;
 5. 安全防范应急预案，内容包括但不限于消防、暴力事件、盗窃和其他对延庆基地的破坏情况；
 5. Safety emergency plan, including but not limited to fire fighting, violence, theft and other damage to Yanqing Base;
 6. 专为亚太中心制定的保密措施；
 6. Confidentiality measures developed specifically for the CCCAP;
 7. 相关证明材料
 7. Relevant certification materials
 - 项目主要人员详细列表及其个人简历；
 - Detailed list of key personnel of the project and their resumes;
 - 与跨国公司合作的经历证明；
 - Proof of working experience with multinational companies;
 - 至少 3 封来自公司账目所含客户的推荐信及其联系人姓名、详细电子邮件和电话信息；
 - At least 3 references from customers included in the accounts of the company and their contact names, detailed E-mail and telephone information;
 - 说明之前与非盈利机构合作的经历；
 - Explain previous experience working with non-profits;
 - 将会出现在亚太中心账目上的主管人员的简介和经历。

- Profiles and experiences of executives who will appear in the accounts of the CCCAP.

《财务文件》——提供下述服务的成本（所有成本的计算单位都是人民币）

Financial Document -- Cost of providing the following services (all costs are calculated in RMB)

费用构成：应根据施工内容计算全部人员费用和各类可预测成本并计算其总和。

Cost composition: All personnel costs and all kinds of predictable costs shall be calculated and summed up according to the construction content.

- 人员费用应包括：工资、加班费、制服费用、劳保费用、社会保险费、福利费等全部费用
- Personnel costs should include: wages, overtime, uniform costs, labor insurance costs, social insurance premiums, welfare and other costs
- 材料费用包括：主材、辅料等全部材料费用
- Material cost includes: main material, auxiliary materials and other materials cost
- 机械费用包括：大、小型全部机械设备、运输费等全部费用
- Machinery costs include: all large and small machinery equipment, transportation costs and other costs
- 安全文明施工费
- Safe and civilized construction costs
- 餐食、路费等相关一切费用
- Meals, travel expenses and other related expenses
- 报价中包含施工方利润
- Construction profit included in quotation
- 税费
- Taxes
- 报价中适当考虑不确定因素费用，本报价为固定总价合同，签订合同后不在进行增加一切费用，施工方根据不得以任何理由增加预算。
- In the quotation, uncertainties are taken into account appropriately. The quotation is a fixed lump-sum contract. After signing the contract, all costs will not be increased.
- 在施工过程中，施工方未达到本招标文件要求或投标方案内容，国际马铃薯中心亚太中心（中国）有权对施工方进行处罚，直至终止合同。如因施工方原因，国际马铃薯中心亚太中心（中国）有权立即终止合同，并且不承担任何补偿。
- In the process of construction, if the construction party fails to meet the requirements of the bidding document or the contents of the bidding scheme, CCCAP has the right to punish the construction party or even terminate the contract. CCCAP reserves the right to terminate the contract immediately without any compensation if any fault is caused by the construction party.
- 本项目质保期为一年，国际马铃薯中心亚太中心（中国）验收合格后次日开始计算；
- The warranty period of this project is one year, starting from the next day after the acceptance of CCCAP.
- 本项目付款步骤如下：
- The payment steps of this project are as follows:
 - 1、在项目施工完毕；
 1. After the completion of the project construction;
 - 2、国际马铃薯中心亚太中心（中国）验收合格；
 2. Acceptance of CCCAP;
 - 3、施工方提供提供付款发票；
 3. The construction party shall provide payment invoices;
 - 4、国际马铃薯中心亚太中心（中国）收到发票后，30天之内支付合同金额95%；
 4. CCCAP will pay 95% of the contract amount within 30 days after receipt of the invoice;
 - 5、质保期结束后，业主方收到发票后，30天之内支付合同金额95%
 5. After the expiration of the warranty period, the Owner shall pay 95% of the contract amount within 30 days after receiving the invoice